

教育局 小學校本課程發展組
「以行求知」經驗分享會 (支援非華語學生的中文學與教) NCS01
「寫得樂」— 高小非華語寫作教學
粉嶺公立學校 鄭慧敏老師 鄭婉玲老師
小學校本課程發展組 黃敏滢博士

(一) 引言

「寫作」是非華語學生學習中文其中一個學習難點。在是次分享會上，粉嶺公立學校分享如何在小四寫作教學的「寫作前」、「寫作時」及「寫作後」三個階段，運用策略，讓學生「寫得樂」。首先，善用非華語學生的已有知識，加強學生在「寫作前」的準備；「寫作時」配合多元化的寫作學習活動，讓學生體驗寫作的樂趣；「寫作後」為非華語學生創設展現學習成果的機會，豐富他們在中文寫作的學習經歷，提升學習中文寫作的動機。

(二) 學校背景

學校小四非華語學生中文課與華語生學習同一主流的中文課程。為加強照顧非華語學生面對中文寫作的困難，因此學校安排小四非華語學生的「中文寫作課」以抽離模式進行；此外，校方也為非華語學生提供「課後支援班」，加強非華語學生在學習上的支援。

(三) 計劃內容

(I) 診斷需要：

為了解小四非華語學生中文寫作學習需要，因此校方透過評估，分析學習起步點，有利配合學生的需要和能力發展小四非華語寫作課程。透過分析，支援人員與教師整理了小四非華語學生中文寫作的三個難點：

- 寫作意念貧乏
- 文章結構概念薄弱
- 詞彙量不足

(II) 擬定目標

因應學生學習起步點，教師參照「中國語文課程第二語言學習架構」成果描述，訂定小四非華語學生本年寫作學習目標，為學生訂定循序漸進的學習目標和進程，幫助不同能力的非華語學生以小步子的方式朝目標進展。

(III) 設計理念：

選取及編排課程內容

根據校內小四學生學習需要，設計及調適非華語學生中文寫作學與教的參考理念如下：

一、適合的寫作策略

雖然非華語學生中文識字量較少，在表達自己的想法或感受時，可能會面對詞彙量不足而無法準確地表達，不過，「學生識字多少並不影響創意思維，只要有適當的學習策略，非華語學生和其他本地學生同樣能寫出優美的作品。」(香港課程發展議會，2008，頁 41) 因此，當教師了解非華語學生的寫作學習難點後，設計適合的寫作學習策略，協助非華語學生提取寫作意念，讓學生能嘗試在寫作中發揮創意，表達意念。

二、激發學生的學習動機

學習動機是推動學生持續學習的關鍵。在學與教的過程中，教師了解小四非華語學生的多樣性，重視學習內容與學生生活經驗的連繫，設計富趣味、具挑戰性的學習活動，並增加學生在課堂上的參與度，讓學生對學習內容感興趣，投入課堂活動。此外，教師適時給予回饋、讚賞和鼓勵，欣賞學生的努力和進展，「讓學生在學習上取得成就感，有助提升內在動機，持續學習興趣」。(課程發展議會，2022，分章四，頁 7)

三、加強照顧學生的多樣性

為了進一步照顧小四非華語學生的多樣性，讓學生能因應自己的學習風格和需要，選擇不同的學習和表達方式，發揮所長。因此，教師在課程規劃方面，既協助學生掌握所需的知識和能力，亦會創設更多空間，給予非華語學生充足的機會及支援，盡展所長。「讓學生在適合自己和有助自己學習最佳的情境中學習和成長十分重要。」(課程發展議會，2022，分章四，頁 18)

(四) 寫作教學示例

本文以小四單元六「《三隻熊》故事續寫」寫作教學設計作示例。寫作題目要求閱讀《三隻熊》的故事，並且運用創意和推測想像，續寫故事及結局。是次教學目標，包括要求學生掌握故事的結構，並且要求學生運用創意和推測想像，續寫故事。

教師在「寫作前」、「寫作時」及「寫作後」三個階段，會因應小四非華語學生的寫作難點，設計對應的教學策略，務求以「小步子」方式，逐步協助學生解決寫作上的困難，提升學生的學習寫作信心和動機。

甲、寫作前

「寫作前」運用「讀寫結合」及「創設情境」策略，幫助學生建立基礎，提取寫作意念，詳見表一。

表一、「寫作前」教學策略

	教學難點	教學策略
寫作前	• 學生文章結構概念薄弱，詞彙量不足	1. 讀寫結合 1.1 課文調適 1.2 製作「課文配圖詞彙庫」 1.3 設計分層課業
	• 學生的多樣性	
	• 學生較難從文字中理解故事內容	
	• 學生想像力較弱	2. 創設情境 ● 觀看故事動畫 ● 角色扮演

1. 「讀寫結合」

因應校內小四非華語學生寫作學習難點——「文章結構概念薄弱」，因此強調「讀寫結合」。在「《三隻熊》故事續寫」寫作前，教師以《快樂王子》閱讀課文，讓學生明白故事中常見的結構。另外，由於故事原文篇幅長，詞彙難深，教師參考「中國語文課程第二語言學習架構」，盡量保留篇章的內容大意及學習重點，並照顧學生的學習需要，在原文作出調適。調適目標如下：(一) 學習故事結構——教師在原文加上篇章結構（例如：故事開始、事情經過及結局）和故事結構（人物、場境及事情）讓學生參考；(二) 理解故事內容——教師刪減故事枝節部分，精簡內容；艱澀字詞盡量以學生已學字詞替代，讓學生運用已有知識建構新知識；放大關鍵字詞，突顯內容重點。此外，教師根據每單元內容及學習目標，編訂「課文配圖詞彙庫」，選取課文關鍵字詞和生活常用字詞配以圖片。在進行單元寫作時，學生可在「詞彙庫」提取適合字詞，以補足學生「詞彙量不足」的寫作困難。

教師設計「寫前練習」，讓學生透過閱讀《三隻熊》故事內容上半部分，然後續寫故事的發展，並創作故事結局。為加強照顧學生的多樣性，「寫前練習」加入分層設計的元素，例如對於「一般能力學生」，基礎版本的課業主要文字內容配合圖畫作提示，突顯關鍵字，以填充形式回答問題；對於「較高能力學生」，進階版本則以文字為主，要求學生以完整句子回答問題，並從故事中舉出事例加以說明。透過多層次設計，因材施教，讓不同能力的非華語學生都能明白是次寫作题目的故事背景，增加非華語學生創作故事的興趣和信心。

2. 創設情境

對應該小四非華語學生「較難從文字中理解故事內容」（故事續寫的上半部分）及「想像力較弱」的教學難點，教師安排學生在角色扮演活動前，先觀看《三隻熊》故事動畫，然後才在課堂內進行角色扮演的活動，加深非華語學生對故事的理解，並增添現實感及畫面感，有助啟發想像，激發寫作意念。

在角色扮演活動中，學生有特定的任務，分別為「扮演者」及「觀察者」。作為「扮演者」的非華語學生（故事主角）能嘗試代入「小熊」角色，想像故事中「小熊發現自己的粥被吃掉了」、「發現自己的椅子破了」及「發現小女孩正躺在自己的牀上睡覺」的感受，「易地而處、加深體會」(課程發展議會，2017，頁 40)，體會角色的心情，加深對寫作內容的掌握；作為「觀察者」的非華語學生，則需要透過觀看「角色扮演」活動，觀察小熊的動作、表情和說話，利用電子學習工具即時拍下活動場景照片，儲備寫作材料。

乙、寫作時

「寫作時」包括「選材」、「組織文章結構」及「下筆寫作」三個部分。

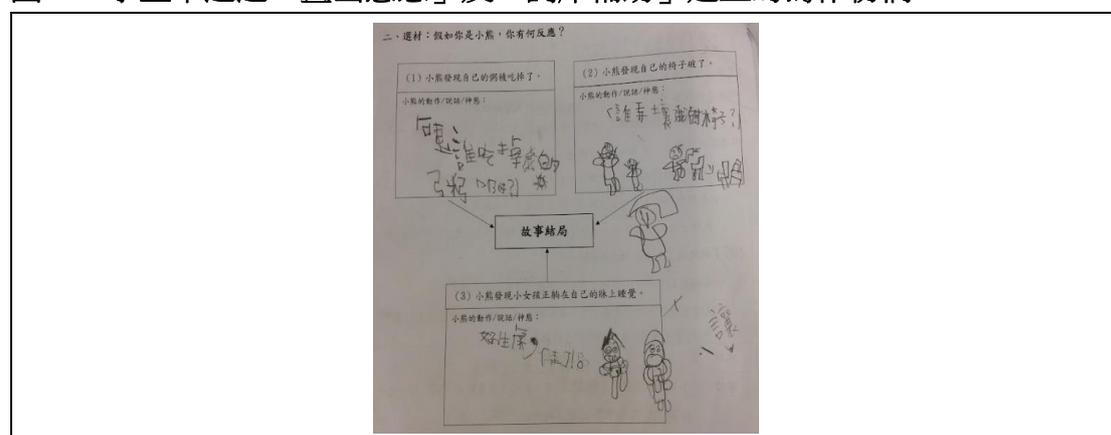
對應小四非華語學生「較難用適合詞彙表達寫作意念」及「較難有系統地組織寫作意念」的教學難點，教師運用四個策略幫助非華語學生進行寫作，詳見表二。

表二、「寫作時」教學策略

	教學難點	教學策略
寫作時	• 學生較難用適合詞彙表達寫作意念	3.1：畫出意念・協助選材 3.2：詞庫輔助・組織句子
	• 學生較難有系統地組織寫作意念	3.3：以說帶寫・組織篇章 3.4：檢視材料・下筆寫作

教師讓學生透過電子學習工具，重溫活動時的場景照片，有助學生提取記憶，選取寫作材料。對於能力一般的非華語學生，教師透過「畫出意念」的方法，鼓勵學生先把想到的意念以簡單的圖畫／符號（或學生母語文字）記錄下來，保留意念；如遇到執筆忘字的時候，教師鼓勵學生先從「課文配圖詞彙庫」嘗試找出與寫作意念相符的字詞。透過「詞庫輔助」表達意念，並嘗試組織成句子，詳見圖一。

圖一、學生甲透過「畫出意念」及「詞庫輔助」建立的寫作初稿



為鞏固及組織上述所建立的寫作意念，教師安排學生把初步完成的寫作意念，以口頭說故事的形式組織起來，並利用電子學習工具錄音。完成錄音後，學生需播放及聆聽自己所說的故事內容，確定已初步組織故事內容。教師與學生在寫作前，再次檢視已有的寫作材料，藉以增加學生下筆寫作的信心。在學生進行寫作時，老師亦會從旁指導及協助。

丙、寫作後

學生根據自己的學習喜好及需要，選擇最有信心的模式，與人分享自己的寫作，包括朗讀自己的作品(詳見圖二及圖三)，同儕分享；或把作品化成為「小繪本創作」(配合文字形式)展示(詳見圖四)。透過不同的方式分享成果，不單可以照顧學生學習的多樣性，更可以讓學生建立對中文寫作的信心。學生一方面學習欣賞自己的作品，同時也學懂欣賞其他同學努力的成果，互相勉勵。

圖二、學生甲的作品

《三隻熊》故事續寫									
X	X	這時，熊爸爸、熊媽媽和							
小	熊	回來了，牠們發現大門敞							
開	了。	小	熊	疑惑地問：「誰打					
開	了	我	們	家	的	大	門	呢？」	
X	X	小	熊	覺得	肚	子	餓	，	於是
到	廚	房	，	打	算	吃	粥	，	小
熊	看	到	他	的	粥	被	人	吃	了
，	小	熊	感	到	生	氣	，	他	紅
着	臉	說	：「	是	誰	吃	掉	我	的
粥	呢？」								
X	X	然	後	，	小	熊	去	到	客
廳	，	牠	看	到	牠	的	椅	子	破
了	，	小	熊	說	：「	誰	弄	壞	金
的	椅	子	？」	小	熊	感	到	好	生
氣	。								
X	X	小	熊	走	到	睡	房	，	小
熊	發	現							

小	女	孩	睡	在	牠	的	牀	上	，	小	熊	大
叫	：「	如	快	的	我	起	來	！	快	走	！	」
X	X	後	來	，	小	女	孩	解	釋	她	闖	入
三	隻	熊	的	家	的	原	因	。				
X	X	小	熊	爸	爸	說	：「	你	想	不	想	
吃	粥	？」	小	女	孩	回	答	說	：「			
「	好	。」	，	她	感	到	好	開	心	。		

圖三、學生乙的寫作

<p>《三隻熊》故事續寫</p> <p>XX這時，熊爸爸，熊媽媽和熊目回到家。牠們發現大門敞開了。小熊很到疑惑地問：「嘖，誰打開我的門？」</p> <p>XX小熊覺得肚子餓，於是走到飯廳，牠們發現有人吃了牠們的話，小熊瞪着眼睛說：「嘖，誰吃掉了我的粥啊？」</p>	<p>XX然後，牠們走到客廳，小熊看到自己的椅子被一個洞子，牠說：「誰弄壞了我的椅子？」</p> <p>XX然後，牠們走到睡房，小熊看到小丫頭正躺在自己的牀上睡覺，牠瞪着眼睛說：「嘖，有人睡在我的牀！」小熊伸手大力地拍小丫頭的手臂，想要叫醒她。</p>	<p>XX最後，小女孩說她迷路了，所以三隻熊說她可以留在牠們家。</p> <p>XX小熊的性格友善，因為牠為小女孩留在牠的家。</p>
--	--	---

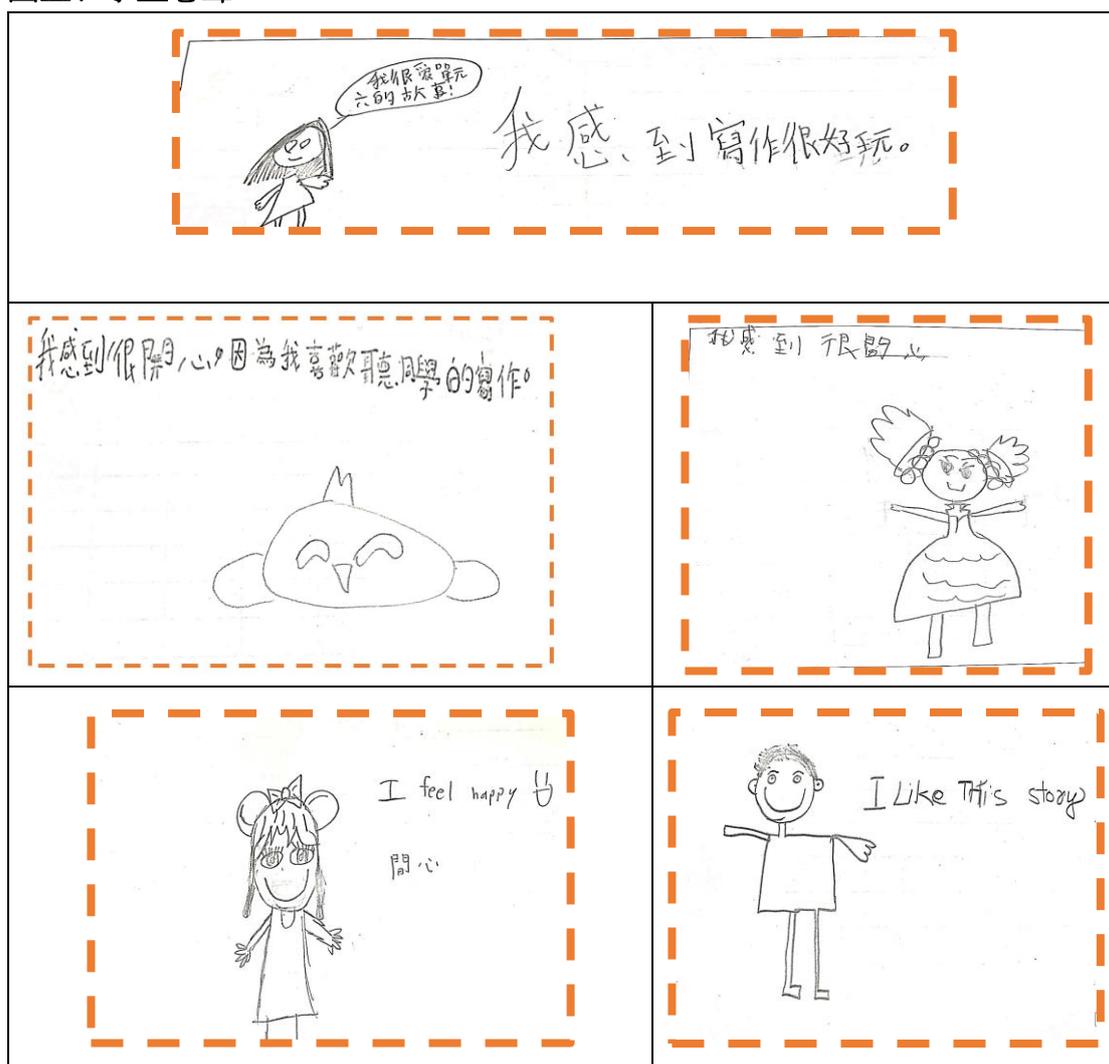
圖四、學生乙的小繪本創作

<p>熊爸爸、熊媽媽和小熊回到家。</p>	<p>「嘖，誰吃掉我的粥啊。」</p>	
<p>「誰弄壞了我的椅子？」</p>	<p>「嘖，有人睡在我的牀！」</p>	<p>最後，小女孩說她迷路了，所以三隻熊對小女孩說她可以留在牠們家。</p> <p>小熊的性格友善，因為牠為小女孩留在牠的家。</p>

(五) 評估成效

老師透過課堂觀察，認為小四非華語學生對學習中文比較以往顯得有信心，在課堂上更願意表達自己的意見及參與課堂活動；寫作動機也有所提升。至於學生方面，透過「寫作學習問卷」的結果，學生表示喜歡把自己的寫作以不同形式展示（朗讀作品及小繪本創作）（詳見圖五），也認為閱讀課所學習的字詞能幫助他們在寫作上運用。此外，學生表示不同的寫作活動和策略能提升他們的學習興趣。

圖五、學生心聲



(六) 展望

本學年學校首次在小四年級開展「寫得樂」非華語學生寫作課程，以提升非華語小四學生中文寫作的信心及學習動機，初步稍見成果。校方計劃把相關經驗逐步推展至各級非華語學生的寫作課程，期望對課程銜接及課展經驗傳承起積極的作用。

(七) 參考資料

1. 香港課程發展議會編訂(2008)《中國語文課程補充指引(非華語學生)》。
擷取自：https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/Suppl_guide.pdf
2. 課程發展議會編訂(2017)《中國語文教育學習領域課程指引(小一至中六)》(2017)》。擷取自：
https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/curriculum-documents/CLEKLAG_2017_for_upload_final_R77.pdf
3. 課程發展議會編訂(2022)《小學教育課程指引》(試行版)》。擷取自：
https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/major-level-of-edu/primary/curriculum-documents/Primary_Education_Curriculum_Guide/pecg_full.pdf